

ENZO CAFFARELLI

(Director de RION)

Reseña a MAXIMIANO TRAPERO (a cura di): *La Toponimia de Gran Canaria*, Las Palmas de Gran Canaria, Ediciones del Cabildo Insular de Gran Canaria 1997, 2 vols. (I. Codificación, análisis y teoría; II. Corpus toponymicum), pp. 332 + 333, + CDROM.

Publicada en *Rivista Italiana di Onomastica* (RION, Roma), VI.1 (2000), 209-210.

1. Prologo (MANUEL ALVAR).

La toponimia de Gran Canaria: origen, desarrollo y metodología (JAVIER SUÁREZ BETANCOR): Orígenes del presente trabajo; Primera fase. El trabajo de campo; Primera fase. La rotulación; Primera fase. La base de datos por sectores; Primera fase. Resultados finales; Segunda fase. Revisión general y estudio; Cartografía digital de la toponimia de Gran Canaria; Manejo de la información; Registros y palabras; Fuentes de la toponimia; Posibilidades del manejo de la información; Conclusión.

Criterios de transcripción y normalización alfabética (MAXIMIANO TRAPERO - JAVIER SUÁREZ BETANCOR): Entre la transmisión oral y la escritura; La escritura contra la oralidad en la cartografía al uso; Criterios de transcripción.

La clasificación de la toponimia (ANA ROMERO SAAVEDRA - MANUEL LOBO CABRERA - VÍCTOR MONTELONGO PARADA - MAXIMIANO TRAPERO - JAVIER SUÁREZ BETANCOR): ¿A qué rama del saber pertenece la toponimia? Nuestra propia clasificación.

La toponimia como lenguaje de un territorio (MAXIMIANO TRAPERO): Una característica fundamental de la toponimia de Canarias: su bilingüismo; Una clasificación lingüística informatizada; Precedencia léxica; Guanchismos; Dialectalismos; Extranjerismos; Neologismos; Calificación relativa del topónimo; Desconocidos o inciertos; Topónimos con doble clasificación; Bibliografía citada.

La toponimia y la historia (MANUEL LOBO CABRERA): Antropónimos (Patronímicos; Hipocorísticos y de parentesco; Gentilicios; De oficios, condiciones y dignidades); De referencia socio-económica (Económicas; Administrativas y de defensa); De referencia histórico cultural (Hechos históricos; Relaciones con el exterior; Culturales; Hierotoponimia).

Plantas y animales en la toponimia de Gran Canaria (VÍCTOR MONTELONGO PARADA): Fitotoponimia; Zootoponimia; Relación entre toponimia y realidad biológica en

Gran Canaria. Un ejemplo: La distribución de los topónimos referentes a la sabina; Un pequeño glosario de los fito y zootopónimos de Gran Canaria.

La geografía en la toponimia (ÁNGELA CASTELLANO SANTANA - SOLEDAD OJEDA CHIRINO, sobre una clasificación de ANA ROMERO SAAVEDRA); La geografía en la toponimia de Gran Canaria; Comunicaciones; Morfotoponimia; Percepción geográfica del terreno; Hidrotoponimia.

2. Relación de informantes. Introducción. Corpus toponymicum.

[Di proporzioni notevoli - basti pensare che sono stati raccolti e classificati 12.800 toponimi, contro i 2.400 riportati dalle carte militari - l' opera rappresenta lo studio più imponente nella bibliografia relativa alle isole Canarie e uno dei più significativi nel quadro della toponomastica spagnola. Accanto agli aspetti squisitamente etimologici, l'équipe coordinata da Maximiano Trapero si è occupata dei fenomeni fonetici e morfologici nelle combinazioni di elementi lessicali e di strutture semantiche dei toponimi che formano questo *corpus*. Un ampio sforzo teorico consente ai ricercatori di collocare la toponomastica della Gran Canaria in una prospettiva che vuol essere globale: geografica, linguistica, storico-culturale e biologica. Il risultato può essere prezioso per le istituzioni anche per una nuova cartografia dell'isola, in scala 1: 10.000, e per una migliore conoscenza del territorio. L'informatizzazione del repertorio ha consentito classificazioni trasversali utili a fornire ulteriori dati agli aspetti storici, culturali, biologici e linguistici considerati e una produzione parallela dei materiali su CDROM].